

ERNESTO LECUONA

The Complete Piano Music Volume 2

including
Rapsodia Argentina,
Suite from
El Sombrero de Yarey
and *Two Hearts that
Pass in the Night*

THOMAS TIRINO,
piano

Polish National Radio
Symphony Orchestra
conducted by
Michael Bartos



LECUONA, Ernesto (1895-1963)**The Complete Piano Music — Volume 2**

- [1] **Rapsodia Argentina for Piano and Orchestra*** (1937) *(E.B. Marks)* **10'45**
Polish National Radio Symphony Orchestra
conducted by **Michael Bartos** (orch. arr. Bartos/Tirino)
-

MISCELLANEOUS WORKS

- Diary of a Child*** *(E.B. Marks)* **9'46**
(Diario de un niño — Estampas Infantiles)
- [2] Good Morning (Buenos días) 1'30
- [3] The Puppet's Dance (El baile de la muñeca) 1'42
- [4] Merry-Go-Round (Carrusel) 1'16
- [5] The Moon Lights Up (Canción de luna) 3'11
- [6] The Dolls Have a Party (Bacanal de muñecos) 1'46
- [7] **Adiós a las Trincheras (One-Step)*** *(E.B. Marks)* **1'04**
- [8] **Cuba and America (March and Two-Step)*** *(E.B. Marks)* **2'13**
- [9] **Black Cat (One-Step)*** *(E.B. Marks)* **1'03**
- [10] **Cuba at Arms (One-Step)*** *(E.B. Marks)* **1'39**
-

WALTZES

- [11] **Crisantemo** *(E.B. Marks)* **5'08**
- [12] **Vals Del Sena*** *(E.B. Marks)* **2'21**

13	Locura* (<i>Peer-Southern</i>)	4'31
14	Barba-Azul* (<i>Peer-Southern</i>)	1'00
15	Vals de los Mares* (<i>Peer-Southern</i>)	2'48
16	Ojos Triunfadores* (<i>E.B. Marks</i>)	3'27
17	Bésame* (<i>Peer-Southern</i>)	1'41
18	Sonaba Contigo* (<i>E.B. Marks</i>)	1'21
19	Voilà* (<i>Peer-Southern</i>)	2'24
	Suite from 'El Sombrero de Yarey'* (<i>E.B. Marks</i>)	12'32
20	Prelude. <i>Allegro moderato</i>	0'52
21	<i>Allegro non troppo</i> — <i>Allegro</i> — <i>Moderato</i>	5'20
22	<i>Allegretto</i>	1'48
23	<i>Moderato</i>	2'49
24	Danza. <i>Allegro</i>	1'43

SONG TRANSCRIPTIONS

25	Quasi Bolero* (<i>E.B. Marks</i>)	1'23
26	Dame de tus Rosas (<i>E.B. Marks</i>) ('Two Hearts that Pass in the Night')	4'10

Thomas Tirino, piano

* = World Première Recording

INSTRUMENTARIUM

Grand Piano: Steinway 'D', Hamburg

Piano technicians: [1] Janusz Paszek; [2-26] Kenneth A. Farnum, Jr.

Throughout Latin America and Spain, **Ernesto Lecuona** is recognized as one of the musical giants. For the first half of the 20th century, he was one of the most important musicians from Cuba, and the dominant figure in Cuban musical life. *Newsweek* magazine called him 'The Cuban Gershwin' and 'The Latin American Victor Herbert'. His enormous commercial success included Hollywood stints for MGM, 20th Century Fox and Warner Bros., and included an Oscar nomination. Possessing a prodigious gift for melody, Lecuona wrote in many popular idioms of his day and became primarily known as a composer of 'light music'. This tended to overshadow his more serious compositions and, until recently, may have contributed to the lack of scholarly attention his considerable achievements merit.

Lecuona never touched the piano while composing. Extremely prolific, he jotted down notes in hotel rooms, in a restaurant, or while at a card table. He made very few changes, and sometimes sent a publisher music without ever hearing it, claiming he knew what it sounded like in his head!

This recording, along with others in this series, commemorates the centenary of the birth of Ernesto Lecuona. It contains some of composer's earliest published compositions and, in common with the other recordings, includes works heretofore unavailable to the public.

Ernesto Sixto de la Asunción Lecuona y Casado was born in 1895 in Guanabacoa, just across the bay from Havana. He gave his first recital at the age of 5, and first made his mark as a pianist studying with Rafael Carreras, Antonio Saaverda and Joaquín Nín. After graduating from the Conservatorio Nacional Hubert de Blanck with the gold medal in performance, he came to New York City. Some years later, in 1921, he received his first international success in that city, following an eight-week engagement at the Capital Theater. Thereafter, he maintained a highly successful performing career that included appearances in the United States, Canada, Latin America and Europe. He was active in recording studios for RCA and Columbia, and made numerous piano rolls for several different companies. Though a virtuoso pianist, from 1932 onward he concentrated on composing and performing his own works.

Despite the demands of constant travel and even residences elsewhere, Cuba remained an important centre for many of Lecuona's activities. Among his many accomplishments there were the founding of the Havana Symphony Orchestra (with Gónzalo Roig), La Orquesta de la Habana, and the Lecuona Cuban Boys Band. For several years, Lecuona even served as an honorary cultural attaché to the Cuban

Embassy in Washington, D.C. He left Cuba in 1960, and on 29th November 1963 he died at the Hotel Mencey in the Canary Islands.

Rapsodia Argentina was written in 1937 during a tour by Lecuona in Buenos Aires. It is one of three rhapsodies for piano and orchestra by the composer, and is probably the least known of the three. (The other two are *Rapsodia Negra* and *Rapsodia Cubana*.) The circumstances surrounding its performance and composition are not known. What has come down to us today is a two-piano version of the work (the orchestra part reduced for a second piano) with some instrumental indications. For the version recorded here, Michael Bartos has orchestrated the work and Thomas Tirino has added percussion parts while arranging and revising the two-piano score in certain places so that it is more idiomatic as a piano and orchestra composition. It should be noted that Lecuona rarely orchestrated his works, often leaving the task to others. Both the *Rapsodia Negra* and the *Rapsodia Cubana*, for example, were orchestrated by others — Guillermo Posada and Pablo Ruíz Castellanos respectively. In addition, the composer's own performances varied considerably from the printed page, and he frequently arranged and re-arranged many of his works for various ensembles.

Rapsodia Argentina is based on traditional older Argentinian tangos, the most famous being *Buenos Aires*, which is heard at the outset. The whole piece is a kind of huge rondo and is divided into several sections, most of which recur during the course of the composition. One of them is a *milonga*, a native peasant dance of Argentina (and Bolivia) that is a variation of the tango. *Rapsodia Argentina* is a virtuoso work with challenging piano passages that contain double octaves, wide left-hand leaps and fast chord progressions. An expansive cadenza, a waltz and a sizzling coda bring the work to an exciting conclusion.

The Suite ***Diary of a Child*** is subtitled *Scenes from Childhood*, and was intended for children. The original manuscript dates from March 1949. In the manuscript, the titles of the suite are all in English — a rarity for Lecuona (Lecuona added Spanish subtitles later). The collection of five pieces is charming and descriptive in character as it attempts to peer into the imagination of a child. There are echoes of Chabrier in the music, and its simple nature and deceptive easiness mask some tricky passagework.

Good Morning suggests a child waking up, getting out of bed and rushing to the window in anticipation of the new day. Birds and squirrels are depicted in rapid thirds

and sixths as the child greets the sunlight with great joy. A quick move to the minor key suggests a threatening grey cloud, but this dissipates in an instant.

The Puppet's Dance portrays a child watching a puppet show in an amusement park. One can hear the calliope in the accompaniment and, as the puppets waltz on, the child hears his parents call, and scurries away.

Merry-Go-Round, with its perpetual motion of semiquavers, is a delightful tone-painting of a carousel. The child's playfulness can be heard by accented grace notes. After the thrilling whirl, the child hurries off to the next adventure. This recording contains additional material found in the middle section of the manuscript, not found in later published versions. The added music enhances the piece considerably.

The Moon Lights Up describes a child lost in dreams watching the moon come out. The music crescendos as the moon rises in the sky, bright and glowing. The child gazes in wonder with visions of other worlds and starlit dreams.

The Dolls Have a Party is a complete re-write of an earlier work, *Porcelana China* (Danza de Muñecos), composed in 1944. The middle section material is totally different in the two versions. This piece is a brilliant bacchanal in which the dolls, in a wild party, dance around the child's room. A hushed *piano* signals the dolls' retreat as the child stirs, and soft *glissandi* establish that all is secure. One doll trips and falls — a sudden *fortissimo* — and as the child awakens, it wonders if the events were all just a dream.

Adiós a las Trincheras is a one-step, a duple-time dance popular in America in the teens and a predecessor to the flapper-like Charleston of the twenties. Lecuona wrote eighteen one-steps, of which only three were ever written down and published. This work, ('Goodbye to the Trenches') was published in 1919 and commemorates the end of World War I. Inverted strains of *Over There* and even *Yankee Doodle* give the work a popular, patriotic feeling.

Cuba And America was written in 1907 and was Lecuona's first composition. When he completed it, he went from house to house in an attempt to sell it. It is an ingenious piece for an eleven-year-old, and has a Scott Joplin-like quality that also shows the influence of Louis Moreau Gottschalk, a composer whom the young Lecuona adored. At one time, it was very popular in an arrangement for military band.

Black Cat suggests the movement of cat paws, purring and meows. Published in 1917, it is an ingenious one-step that depicts a frisky cat.

Cuba at Arms is another wartime one-step. Published in 1918, it opens with a trumpet reveille and ends with several bars of the Cuban national anthem. Like most of Lecuona's one-steps, it contains many wide leaps in the left hand.

Waltzes

Lecuona composed over 88 waltzes, 42 of them for piano solo. Many of them were published as salon sheet music pieces 'for the ladies' during the teens and roaring twenties. Most of them have never been performed publicly or recorded.

Crisantemo or *Chrysanthemum Waltz* is Lecuona's best-known waltz, and one of his earliest. The first 1918 edition was entitled, 'Crisanteme' and included an additional trio which was omitted in subsequent editions (a frequent occurrence with many of Lecuona's waltzes). The first edition also contained some different variants, and was published in the key of D. Lecuona performed it in D flat, and it was printed in that key for all future editions. On this recording, the restoration of the omitted trio has been partnered with the inclusion of the original variants. The work has, however, been recorded according to the composer, in D flat.

Vals Del Sena is a virtuosic work with running passagework, *fortissimo* chords, and an expansive trio.

Locura — 'madness' or 'insanity' — suggests these problems of the mind in a waltz that has a restless, disjointed quality. The trio seems to suggest idolized romantic dreaming that increases in intensity. Eventually, the disjointedness fades into self-resignation.

Barba-Azul. There is a bit of a joke, it seems, in this title. The original sheet music cover featured the faces of several young women with a particular hair style fashionable in the 1920s. The title of this bouncy, jovial waltz literally means 'Bluebeard'.

Vals de los Mares ('Waltz of the Seas') paints a picture of a ship sailing over the waves of a strong ocean. It starts calmly, but suddenly a violent tempest breaks out in the middle with crashing waves in the key of C minor. The storm ends as abruptly as it began and calm returns in the major key. The ship sails magnificently in the sunny key of the dominant, E flat. The work ends serenely with the ship sailing off into the sunset.

Ojos Triunfadores was one of Lecuona's earliest waltzes and has an amusing dedication, 'to the *Señorita* whose triumphant eyes *certamen* resulted in the organization of the *Cine Fausto*.'

Bésame ('Kiss me') is a love ballad and, like most of Lecuona's waltzes, is ternary in form.

Sonaba Contigo means 'dreaming with you' and, if this waltz is an indication, these dreams must have been ecstatic ones indeed!

Voilà has a coquettish charm and is one of Lecuona's most playful waltzes.

El Sombrero de Yarey. ('The Straw Hat'), was Lecuona's only opera and was believed to be one of his last works. A comedy based on a Cuban theme, the librettist was Guillermo Fernández Shaw, who died before completing the text for the work. The origins and history of the work are somewhat cloudy; all that we have today is a piano-vocal manuscript dated 1946, Jackson Heights, New York City, containing one half of the first act, with both text and music, and one half of the second act, without text. (Pedrito Fernandez, Lecuona's good friend, vividly remembers bringing the complete score and a tape recording of the entire work by Lecuona to Spain, in his own hands. He gave them to Lecuona, who eventually returned to New York with them. Most of the score and the tape have disappeared). Recorded here is the complete suite from the 1946 manuscript of the European *White Ballet*, and the opera's short *Prelude* serves as an introduction. (There are two ballets — both in Act II; the other is an African *Black Ballet*, which is missing.) The *White Ballet* suite is divided into five sections: *Prelude: Allegro moderato; Allegro non troppo — Allegro — Moderato; Allegretto; Moderato; Danza: Allegro*. This ballet suite is full of wonderful, fresh, colourful music. It is a great pity that so much of the opera's music has been scattered or lost. The opera was reportedly Lecuona's favourite composition from among all the works he composed.

Quasi Bolero comes from a piano manuscript of *Melodías Populares*, a collection of thirteen songs originally intended for voice and orchestra. With the exception of two in the collection, Nos. 3 and 8, the songs are without titles or words; they all, however, have tempo indications. For No. 2, this is *Allegretto (quasi bolero)* and, when the piece was published separately as a piano solo, the title was lifted from the tempo marking. Certainly, the rhythm and pulse have the feel of a Cuban *bolero*. In 1954, Sherman Lippman added an English text to the work, and it became known as the popular song *Love is a Door*.

Dame de tus Rosas, which closes this recording, was made world-famous by Guy Lombardo as the popular song *Two Hearts that Pass in the Night*. It is the quintessential Cuban love-song — full of tenderness, romance and passionate Latin sentiments.

© Thomas Tirino 1995

Thomas Tirino is recognized as a leading authority and one of the finest interpreters of the music of Ernesto Lecuona. He has performed concerts and given masterclasses and lectures on Lecuona's music in the United States, Europe and Latin America. He has performed Lecuona's music in Cuba to accolades, in the National Theatre, Gran Teatro de la Habana, and in the National Library in Havana. He was invited to participate in the Lecuona Festival there in 1995, and was also invited to serve as juror for the International Lecuona Piano Competition while at the Festival in August 1995. His performances were televised throughout Cuba, and he received a Certificate of Honour. He is presently recording the Complete Piano works of Lecuona, a six-CD series for the BIS label, in honour of the centenary of Lecuona's birth.

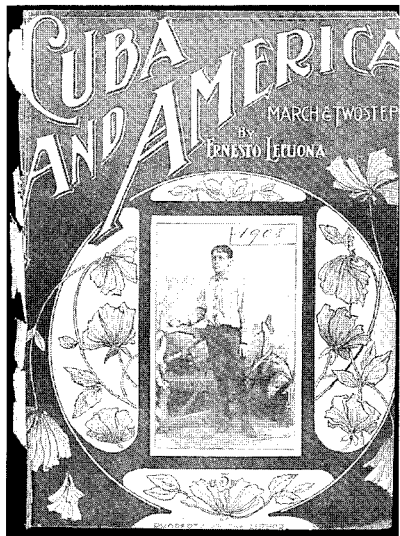
Thomas Tirino has appeared as a recitalist and with orchestras in the major cities of the United States, Europe, Latin America and Asia. He has performed at the Bolshoi and Tchaikovsky Halls in Moscow, the Bolshoi Philharmonic Halls in St. Petersburg and Minsk, the Toronamon Hall in Tokyo and at the Lincoln Center in New York. He performs extensively throughout Eastern Europe, touring Poland, Russia, Romania, Bulgaria and the Ukraine. His many performances with orchestra include appearances with the Polish National Radio Symphony Orchestra, Cracow Radio Symphony Orchestra, Orquesta Sinfónica de Tenerife, Romanian State Philharmonic Orchestra, Bulgarian Radio Symphony Orchestra, Jacksonville Symphony Orchestra and Portland Symphony Orchestra.

Among his numerous awards are gold and silver medals at International Competitions, including the PTNA International Competition, the NHK-TV award and Mikimoto prize, Tokyo, Japan, the Gina Bachauer Award at the Juilliard School of Music, the Judith Grayson Scholarship and a Diploma/ Certificate of Honour at the International Tchaikovsky Competition in Moscow. He has received citations of honour from the Paderewski Foundation and the Yusupov Palace in St. Petersburg (he was the first American ever to perform at the latter venue).

Thomas Tirino has appeared extensively throughout the world on radio and television, served as a juror at international piano competitions, and has given master classes and lectures, including at the Gnesin Institute in Moscow. He studied at the Juilliard School of Music under Sascha Gorodnitzki and Miyoko Nakaya-Lotto. *Thomas Tirino is a Steinway Artist.*

Michael Bartos is a versatile conductor with a strong command of many musical styles. Born in New York City, he is a graduate of the School of Music, Indiana University and

has conducted numerous orchestras in the United States, Europe and the Orient. These ensembles include the Polish National Radio Symphony Orchestra, Monte Carlo Philharmonic Orchestra, Delaware Symphony Orchestra, Salzburg Mozarteum Orchestra and the Palm Beach Symphony Orchestra. He was one of the founding conductors of the National Symphony Orchestra of Taiwan and also conducted the New York Lyric Opera Company in the first fully-staged production of a Lully opera in the United States — *Acis et Galathée*.



The original 1908 cover of Lecuona's first composition, *Cuba and America*, featuring a photo of the composer aged 11



Michael Bartos, conductor

Ernesto Lecuona es reconocido por todas partes de Latinoamérica y de España como uno de los gigantes musicales. Durante la primera mitad del siglo 20 él fué uno de los músicos más importantes de Cuba y la figura dominante en la vida musical cubana. La revista *Newsweek* le llamó "El Gershwin Cubano" y "El Victor Herbert Latinoamericano". Su enorme éxito comercial incluyó trabajos en Hollywood para MGM, 20th Century Fox y Warner Bros. así como una nominación para el Oscar. Teniendo un prodigioso don para la melodía, Lecuona escribió en varios estilos populares en su día y fué en primer lugar conocido como un compositor de "música ligera". Esto tuvo la tendencia de poner a la sombra sus composiciones de tipo más serio y, hasta hace poco, posiblemente ha contribuido a la falta de atención erudita a sus éxitos de considerable mérito.

Lecuona nunca tocaba el piano mientras componía. Extremadamente prolífico apuntaba notas en habitaciones de hotel, en restaurantes, o durante un juego de cartas. Hacía muy pocos cambios y a veces enviaba a un editor su música sin ni siquiera haberla oído, insistiendo que él sabía como sonaba dentro de su cabeza!

Esta grabación, junto con otras en esta serie, conmemora el centenario del nacimiento de Ernesto Lecuona. Contiene algunas de las composiciones publicadas más tempranas del compositor y, al igual que las otras grabaciones, incluye obras que hasta ahora han estado fuera del alcance público.

Ernesto Sixto de la Asunción Lecuona y Casado nació en 1895 en Guanabacoa, justo enfrente de la bahía de La Habana. Realizó su primer recital a la edad de 5 años y fué conocido como pianista estudiando con Rafael Carreras, Antonio Saavedra y Joaquín Nin. Después de graduarse del Conservatorio Nacional Hubert de Blanck con una medalla de oro en interpretación, se marchó a Nueva York. Unos años más tarde, en 1921, recibió su primer éxito internacional en esa ciudad, siguiendo una contratación de 8 semanas en el Teatro Capitol. Después de esto él mantuvo una carrera como intérprete de mucho éxito en EE.UU, Canadá, Latinoamérica y Europa. Fué activo en los estudios de grabación de la RCA y Columbia y hizo un gran número de rollos de piano para varias compañías distintas. Aún siendo un pianista virtuoso, a partir de 1932, él se concentró en componer y en interpretar sus propias obras.

A pesar de las demandas de los constantes viajes e incluso las residencias en otros lugares, Cuba siguió siendo un centro importante de muchas de las actividades de Lecuona. Entre sus muchos logros están la fundación de la Sinfonía de La Habana (con Gónzalo Roig), La Orquesta de la Habana y la Lecuona Cuban Boys Band. Durante

muchos años Lecuona también tenía el puesto como Agregado Cultural Honorario de la Embajada de Cuba en Washington, D.C. Se marchó de Cuba en 1960, y falleció el 29 de Noviembre de 1963 en el Hotel Mencey en las Islas Canarias.

Rapsodia Argentina fué escrita en 1937 durante una gira de Lecuona en Buenos Aires. Es una de las tres rapsodias para piano y orquesta compuestas por el compositor, y probablemente la menos conocida de ellas. (Las dos otras son *Rapsodia Negra* y *Rapsodia Cubana*.) Las circunstancias alrededor de la presentación y composición de esta obra no son conocidas. Lo que nos queda hoy es una versión para dos pianos (la parte orquestal reducida para un segundo piano) con algunas indicaciones instrumentales. Para la versión grabada aquí, Michael Bartos ha orquestado la obra y Thomas Tirino escribió las partes de la percusión, y ha arreglado la partitura para dos pianos de manera a hacerla más idiomática como obra para piano y orquesta. Hay que hacer constar que Lecuona raramente orquestaba sus obras, a menudo dejando este trabajo para otros. *Rapsodia Negra* y *Rapsodia Cubana* fueron ambas, por ejemplo, orquestadas por otros — Guillermo Posada y Pablo Ruíz Castellanos, respectivamente. Adicionalmente las interpretaciones del mismo compositor variaban considerablemente con las notas escritas, y Lecuona hizo frecuentemente arreglos y re-arreglos de muchas de sus obras para varios conjuntos diversos.

La *Rapsodia Argentina* se basa sobre viejos tangos tradicionales argentinos, el más famoso siendo *Buenos Aires*, el cual se escucha al comienzo. La entera obra es como un enorme rondo y está dividido en varias secciones, la mayoría de las cuales reaparecen durante el curso de la composición. Una de las secciones es una *milonga*, un baile paisano nativo de Argentina (y Bolivia) que es una variación del tango. *Rapsodia Argentina* es una obra virtuosa con pasajes exigentes para piano que contienen octavas dobles, anchos saltos de la mano izquierda y rápida progresión de acordes. Una expansiva cadenza, un vals y una crepitante coda llevan la obra a una excitante conclusión.

La Suite, **Diario de un Niño**, tiene el subtítulo *Estampas Infantiles* (*Escenas Infantiles* en un manuscrito de 1950), y fué compuesta para niños. El manuscrito data de marzo de 1949. En el manuscrito, los títulos de la suite vienen en inglés — un detalle no usual de Lecuona (Lecuona escribió subtítulos en español mas tarde). Esta colección de cinco piezas es encantadora y de caracter descriptivo en su intento de mirar dentro de

la imaginación de un niño. Aquí hay ecos de Chabrier en la música, su caracter simple y su engañadora facilidad cubren difíciles figuras técnicas.

Good Morning (Buenos Días) sugiere un niño que se despierta, se levanta de la cama y corre a la ventana en expectación de un nuevo día. Pájaros y ardillas son pintados en rápidos tercios y sestos cuando el niño saluda los rayos de sol con gran alegría. Una rápida movida a la clave menor sugiere una amenazante nube gris, pero esta se disuelve en un instante.

The Puppet's Dance (El Baile de la Muñeca) retrata un niño viendo una función de marionetas en un parque de atracciones. Se puede oír el calliope en el acompañamiento y mientras los muñecos siguen bailando, el niño escucha la llamada de sus padres, y se marcha corriendo.

Merry-Go-Round (Carrusel) con su movimiento perpetuo de notas decimosextas es una deliciosa pintura tonal de un carrusel. La actitud juguetona del niño es escuchada en notas acentuadas de gracia. Después de los excitantes giros, el niño se lanza a una nueva aventura. Esta grabación incluye material adicional encontrado en la sección central del manuscrito, no encontrado en versiones editadas ulteriormente. La música adicional realza la pieza considerablemente.

The Moon Lights Up (Canción de Luna) describe un niño perdido en sus sueños viendo salir la luna. La música llega a un crescendo al levantarse la luna en el cielo, brillante y resplandeciente. El niño mira con asombro con visiones de otros mundos y sueños llenos de estrellas.

The Dolls Have a Party (Bacanal de Muñecos) es una versión completamente nueva de una obra anterior, *Porcelana China* (Danza de Muñecos), compuesta en 1944. El material de la sección central es totalmente diferente en las dos versiones. Esta pieza es un brillante bacanal en el cual los muñecos, en una fiesta animada, bailan alrededor de la habitación del niño. Un silencioso *piano* señala el retroceso de los muñecos al empezar a despertarse el niño, y suaves *glissandi* confirman que todo está seguro. Una muñeca tropieza y se cae — un repentino *fortissimo* — y el niño se despierta, preguntándose si todo lo sucedido únicamente fué un sueño.

Adiós a las Trincheras es un *One-Step*, un baile popular en dos por cuatro en los EEUU, y fué un predecesor al agitado *Charleston* de los años 20. Lecuona compuso 18 de estos bailes, de los cuales solo 3 fueron escritos y publicados. Esta obra fué publicada en 1919 y conmemora el final de la primera guerra mundial. Accordes invertidos

de *Over There* e incluso de *Yankee Doodle* dan a la obra un sentimiento patriótico y popular.

Cuba and America fué escrita en 1907 siendo la primera obra de Lecuona. Cuando la terminó, fué de casa en casa intentando venderla. Es una pieza ingeniosa de un chico de once años, y tiene una cualidad que recuerda a Scott Joplin y también demuestra la influencia de Louis Moreau Gottschalk, un compositor adorado por Lecuona. En una época esta obra fué muy popular en un arreglo para banda militar.

Black Cat sugiere el movimiento de patas de gato, ronroneos y maullidos. Publicado en 1917, esta obra es un ingenioso one-step que describe un gato juguetero.

Cuba at Arms es otro baile one-step del tiempo de guerra. Publicado en 1918, la obra comienza con un *Reveille* de trompeta y termina con varias medidas del himno nacional cubano. Así como la mayoría de los one-steps de Lecuona, la obra contiene muchos anchos saltos de la mano izquierda.

Valses

Lecuona compuso más de 88 valsos, 42 de ellos para piano solo. Muchos de ellos fueron publicados como piezas de música de salón "para las damas" durante los años diez y los locos años veinte. La mayoría de ellos nunca han sido presentados en público o grabados.

Crisantemo o "*Vals Crisantemo*" es el vals mejor conocido de Lecuona y uno de sus primeros. La primera versión en 1918 tenía el título "*Crisanteme*" e incluía un Trío adicional el cual más tarde fué omitido en ediciones posteriores (ocurrencia frecuente con muchos de los valsos de Lecuona). La primera versión también incluía algunas variaciones diferentes y fué publicada en la tonalidad de D. Lecuona presentó la obra en D-bemol y la hizo imprimir en la misma tonalidad para todas las versiones ulteriores. En esta grabación, la reinsertión del omitido Trío está emparejado con la inclusión de las variaciones originales. La obra, sin embargo, ha sido grabada de acuerdo con el compositor, en la clave D-bemol.

Vals Del Sena es una obra virtuosa con figuras técnicas fluidas, accordes en *fortissimo* y un trío expansivo.

Locura — sugiere este problema mental en un vals que tiene una cualidad de inquietud inconexa. El Trío parece sugerir sueños románticos idolatrados que aumentan en intensidad. Finalmente, la inconexión se desvanece y queda la resignación.

Barba-Azul. Al parecer hay una pequeña broma en el título. La cobertura de la partitura mostraba las caras de algunas jovencitas luciendo el peinado típico moderno en los años 20. El rítmico y risueño vals significa literalmente “barba-azul”.

Vals de Los Mares pinta un cuadro de un barco navegando sobre un poderoso océano. Comienza tranquilamente, pero derepente una violenta tempestad aparece en la parte central con olas estrepitantes en la clave de c menor. La tormenta termina tan repentinamente como empezó y la tranquilidad regresa en la clave mayor. El barco navega grandiosamente en la soleada clave de la dominante. La obra se termina serenamente al desaparecer el barco en la puesta del sol.

Ojos Triunfadores fué uno de los primeros vales de Lecuona y tiene una divertida dedicación, “a la Señorita con los ojos triunfadores que *certamen* resultó en la organización del *Cine Fausto*”.

Bésame es una balada de amor y como la mayoría de los vales de Lecuona tiene la forma A-B-A.

Sonaba Contigo, si este vals es una indicación de estos sueños, éstos han tenido que ser verdaderamente extáticos!

Voilà tiene un encanto coqueto y es uno de los vales más juguetones de Lecuona.

El Sombrero de Yarey fué la única ópera de Lecuona y fué considerada como una de sus últimas obras. Es una comedia basada sobre un tema cubano, el escritor del libreto fué Guillermo Fernández Shaw, el cual murió antes de completar el texto para la obra. Los orígenes y la historia de la obra son bastante nublosos. Todo lo que tenemos hoy es un manuscrito piano-vocal, datado de 1946, Jackson Heights, Nueva York, el cual contiene la mitad del primer acto, con texto y música, y una mitad del segundo acto, sin texto. (Pedrito Fernández, buen amigo de Lecuona, recuerda claramente el haber llevado en sus manos la partitura completa y una grabación de la obra entera con Lecuona al piano, a España. El los entregó a Lecuona quién más tarde regreso a Nueva York con ellos. La mayor parte de la partitura y la grabación han desaparecido).

Grabados aquí están la suite (completa) del manuscrito de 1946 del *Ballet “Blanco”* (europeo) y el corto *Preludio* de la ópera, aquí sirviendo como introducción. (Hay dos ballets — ambos en el segundo acto — el otro es un *Ballet “Negro”* (africano), el cual se

ha perdido.) La Suite del *Ballet Blanco* está dividido en cinco secciones: *Prelude: Allegro moderato; Allegro non troppo — Allegro — Moderato; Allegretto; Moderato; Danza: Allegro*. Esta suite de ballet tiene una música maravillosa, fresca y llena de color. Es una gran pena que tal cantidad de la música de la ópera haya sido esparcida o perdida. Según se sabe esta ópera era la obra más favorita de Lecuona entre todas sus composiciones.

Quasi Bolero se encuentra en un manuscrito de piano de *Melodías Populares*, una colección de 13 canciones originalmente creada para voz y orquesta. Con la excepción de dos en la colección, Num. 3 y 8, las canciones son sin títulos o palabras; sin embargo, todas ellas tienen indicaciones de tempo. Para Num. 2, este es *Allegretto (quasi bolero)*, y cuando la pieza fué publicada separada para piano solo, este título fué escogida del marcado de tempo. Ciertamente, el ritmo y el pulso tiene el sentido del bolero Cubana. En 1954, Sherman Lippman añadió un texto en inglés para la obra, y fué conocida como canción popular, *Love is a Door*.

Dame de tus Rosas, pieza que termina esta grabación se hizo famosa mundialmente gracias a Guy Lombardo como la popular canción *Two Hearts that Pass in the Night*. Esta es la quintaesencia de la canción de amor cubana llena de carino, amor y sentimientos apasionados latinos.

© **Thomas Tirino 1995**

Thomas Tirino es reconocido como una autoridad principal y uno de los mejores intérpretes de la música de Ernesto Lecuona. Ha dado conciertos, clases magistrales y conferencias sobre la música de Lecuona en los EEUU, en Europa y en Latinoamérica. Ha hecho presentaciones premiadas con la música de Lecuona en Cuba, en el Teatro Nacional, en el Gran Teatro de la Habana y en la Biblioteca Nacional en la Habana. Fué invitado a participar en el Festival Lecuona en 1995 en Cuba y fué también invitado a servir como juez en el Concurso Internacional de Piano Lecuona durante dicho Festival en Agosto de 1995. Sus conciertos fueron televisados en Cuba y recibió un Certificado de Honor. Actualmente graba la obra completa para piano de Lecuona, una serie de seis CD para la empresa BIS, en honor del centenario del nacimiento de Lecuona.

Thomas Tirino ha aparecido como intérprete y con orquestas en las más grandes ciudades de los EEUU, Europa, Latinoamérica y Asia. El ha dado conciertos en el Bolshoi Hall y el Tchaikovsky Hall en Moscú, en el Bolshoi Philharmonic Hall en St.

Petersburgo y Minsk, en el Toronamon Hall en Tokyo y en el Lincoln Center en Nueva York. Hace extensas giras através de Europa Oriental, en Polonia, Rusia, Rumanía, Bulgaria y en Ukraina. Sus muchas apariciones con orquestas incluyen la Orquesta Sinfónica Nacional de Polonia, la Orquesta Sinfónica de la Radio Kraków, la Orquesta Sinfónica de Tenerife, la Orquesta Filarmónica del Estado Rumano, la Orquesta Sinfónica de la Radio Búlgara, la Orquesta Sinfónica de Jacksonville y la Orquesta Sinfónica de Portland.

Entre sus muchos premios se encuentran medallas de oro y plata en las competiciones PTNA International Competition, el Premio NHK-TV, el Premio Mikimoto en Tokyo, el Premio Gina Bachauer en el Juilliard School of Music, la Beca Judith Grayson y el Diploma/Certificado de Honor en el Concurso Internacional Tchaikovsky en Moscú. Ha recibido menciones de honor de la Fundación Paderewski y del Palacio Yusupov en St. Petersburgo, siendo él el primer intérprete americano a ser presentado ahí.

Thomas Tirino ha aparecido extensamente através de todo el mundo en radio y en televisión, ha servido como juez en concursos internacionales de piano y ha dado clases magistrales y conferencias. Estudió en el Juilliard School of Music bajo Sascha Gorodnitzki y Miyoko Nakaya-Lotto. *El Sr. Tirino es un artista Steinway.*

Michael Bartos es un director polifacético con un grán dominio de varios estilos musicales. Nació en la ciudad de Nueva York y se graduó del Colegio de Música en la Universidad de Indiana y ha dirigido numerosas orquestas en los EEUU, Europa y en el Oriente. Estas orquestas incluyen la Orquesta Sinfónica de la Radio Nacional Polaca, la Orquesta Sinfónica de Monte Carlo, la Orquesta Sinfónica de Delaware, la Orquesta Mozarteum de Salzburg y la Orquesta Sinfónica de Palm Beach. El fué uno de los directores que fundaron la Orquesta Sinfónica Nacional de Taiwan y que también dirigió la Compañía de Opera Lírica de Nueva York en la primera producción escénica completa de una ópera de Lully en los EEUU — *Acis et Galathée*.

In ganz Lateinamerika und Spanien ist **Ernesto Lecuona** als einer der Riesen der Musik anerkannt. Während der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts war er einer der wichtigsten Musiker aus Kuba, und die dominierende Gestalt des kubanischen Musiklebens. Die Zeitschrift *Newsweek* nannte ihn den „kubanischen Gershwin“ und den „lateinamerikanischen Victor Herbert“. Zu seinen enormen kommerziellen Erfolgen gehörten Aufgaben für MGM, 20th Century Fox und Warner Bros., und er wurde für einen

Oscar nominiert. Lecuona besaß eine außerordentliche melodische Gabe, schrieb in vielen damals beliebten Idiomen und wurde in erster Linie als „U-Musikkomponist“ bekannt. Dies mehr oder weniger überschattete seine seriösen Kompositionen, und dürfte bis in jüngere Zeit zum Mangel an wissenschaftlichem Interesse bezüglich seines bemerkenswerten Schaffens beigetragen haben.

Beim Komponieren rührte Lecuona niemals das Klavier an. Er war extrem produktiv und kritzelte Noten hin in Hotelzimmern, im Restaurant oder am Kartentisch. Er machte sehr wenige Korrekturen und schickte manchmal die Musik an den Verleger ohne sie gehört zu haben, wobei er behauptete, er wüßte in seinem Kopf wie sie klingen würde!

Diese Aufnahme wurde, zusammen mit anderen in dieser Serie, zum Gedenken an Lecuonas hundertsten Geburtstag gemacht. Sie umfaßt einige der am frühesten erschienenen Werke des Komponisten und, wie die anderen Aufnahmen, Werke, die bisher dem Publikum unzugänglich waren.

Ernesto Sixto de la Asunción Lecuona y Casado wurde 1895 in Guanabacoa, quer über die Bucht bei Havanna, geboren. Er gab sein erstes Konzert mit fünf Jahren und machte sich zunächst einen Namen als Pianist; er studierte Klavier bei Rafael Carreras, Antonio Saaverda und Joaquín Nín. Nachdem er das Conservatorio Nacional Hubert de Blanck mit einer Goldmedaille absolviert hatte, ging er nach New York. Einige Jahre später, 1921, kam sein erster internationaler Erfolg dort, nach einer achtwöchigen Anstellung am Capitol Theater. Es folgte eine höchst erfolgreiche Karriere als ausübender Musiker in den USA, Kanada, Lateinamerika und Europa. Er war in den Aufnahmestudios von RCA und Columbia tätig und machte zahlreiche Klavierrollen für mehrere verschiedene Firmen. Obwohl er also ein Klaviervirtuose war, konzentrierte er sich ab 1932 auf das Komponieren und das Aufführen eigener Werke.

Trotz der Anforderungen des ständigen Reisens, und obwohl er zeitweise sogar anderswo wohnte, blieb Kuba ein wichtiger Zentralpunkt für viele seiner Tätigkeiten. Er gründete das Havanna Symphonieorchester (mit Gónzalo Roig), und die Lecuona Cuban Boys Band. Während mehrerer Jahre war Lecuona sogar ehrenamtlicher Kulturattaché an der kubanischen Botschaft in Washington. Er verließ Kuba 1960 und starb am 29. November 1963 im Hotel Mencey auf den Kanarischen Inseln.

Die ***Rapsodia Argentina*** wurde 1937 geschrieben, während Lecuona in Buenos Aires auf Tournee war. Dies ist eine seiner drei Rhapsodien für Klavier und Orchester, vermutlich die am wenigsten bekannte. (Die beiden anderen sind *Rapsodia Negra* und

Rapsodia Cubana.) Die Umstände ihrer Entstehung und Uraufführung sind nicht bekannt. Was bis heute überliefert wurde, ist eine Fassung für zwei Klaviere (der Orchesterpart wird vom zweiten Klavier gespielt) mit einigen Instrumentangaben. Für die vorliegende Aufnahme orchestrierte Michael Bartos das Werk; Thomas Tirino fügte Schlagzeugstimmen hinzu und revidierte die Partitur für zwei Klaviere stellenweise so, daß sie als Komposition für Klavier und Orchester idiomatischer wird. Dazu soll bemerkt werden, daß Lecuona selten seine Werke orchestrierte, sondern diese Aufgabe anderen überließ. Sowohl die *Rapsodia Negra* als auch die *Rapsodia Cubana* wurde beispielsweise von anderen instrumentiert, Guillermo Posada bzw. Pablo Ruiz Castellanos. Außerdem unterschieden sich die eigenen Interpretationen des Komponisten erheblich von dem gedruckten Material, und er richtete häufig viele seiner Werke für verschiedene Ensembles ein.

Die *Rapsodia Argentina* basiert auf traditionellen, älteren argentinischen Tangos, von denen der am Anfang zu hörende *Buenos Aires* der berühmteste ist. Das ganze Stück ist eine Art riesiges Rondo und besteht aus mehreren Abschnitten, von denen die meisten im Verlauf der Komposition wiederkehren. Einer von ihnen ist eine *Milonga*, ein Bauerntanz in Argentinien (und Bolivien), der eine Variation des Tangos ist. Die *Rapsodia Argentina* ist ein virtuoses Werk, dessen schwierige Klavierpassagen Doppeloktaven, weite Sprünge der linken Hand und schnelle Akkordfolgen enthalten. Eine umfangreiche Kadenz, ein Walzer und eine kochende Coda bringen das Werk zu einem spannenden Schluß.

Die Suite *Tagebuch eines Kindes* trägt die Untertitel *Szenen aus der Kindheit* und ist für Kinder gedacht. Das Manuskript stammt aus dem März 1949. Sämtliche Satztitel sind in englischer Sprache, eine Seltenheit bei Lecuona. Die aus fünf Stücken bestehende Sammlung ist anmutig, hat einen deskriptiven Charakter und versucht, in die Phantasie eines Kindes zu blicken. Es gibt Echos von Chabrier in der Musik, und ihr schlichter Charakter und trügerische Leichtigkeit verbergen einige diffizile Passagen.

Good Morning (Guten Morgen) beschreibt ein Kind, das aufwacht, aufsteht und zum Fenster läuft, voller Erwartung auf den neuen Tag. Ein schneller Wechsel in die Molltonart läßt eine drohende, graue Wolke ahnen, die aber augenblicklich verschwindet.

Der *Puppet's Dance* (Puppentanz) zeigt ein Kind, das in einem Vergnügungspark ein Puppentheater anschaut. In der Begleitung hören wir die Theaterorgel, und während die Puppen dahintanzen, hört das Kind die Eltern rufen und eilt weg.

Merry-Go-Round (Karussell) ist mit seiner andauernden Sechzehntelbewegung ein entzückendes Tongemälde. Die Verspieltheit des Kindes ist in den betonten Verzierungen zu hören. Nach der spannenden Fahrt eilt das Kind zum nächsten Abenteuer weiter. Diese Aufnahme enthält zusätzliches Material, das im Mittelteil des Manuskripts gefunden wurde, aber in später gedruckten Ausgaben fehlt. Diese Musik verbessert das Stück wesentlich.

The Moon Lights Up (Der Mond geht auf) beschreibt ein verträumtes Kind, das den Mond aufgehen sieht. Während er aufsteigt, hell und glühend, macht die Musik ein Crescendo. Das Kind starrt verwundert mit Visionen anderer Welten und sternenbeleuchteter Träume.

The Dolls Have a Party (Das Fest der Puppen) ist eine völlige Überarbeitung eines früheren Werkes, des 1944 komponierten *Porcelana China* (Danza de Muñecos). Das Material des Mittelteils ist in den beiden Fassungen völlig verschieden. Dieses Stück ist ein brillantes Bacchanal, bei dem die Puppen in einer wilden Party im Zimmer des Kindes herumtanzen. Ein gedämpftes *piano* zeigt wie die Puppen sich zurückziehen, als das Kind sich bewegt, und weiche *glissandi* geben an, daß alles sicher ist. Eine Puppe stolpert und fällt hin — ein jähes *fortissimo* — und als das Kind aufwacht, möchte es wissen, ob alles nur ein Traum war.

Adiós a las Trincheras (Ade den Schützengräben) ist ein One-Step, ein Tanz im Zweiertakt, der während der 1910er Jahre in Amerika beliebt war, ein Vorgänger des Charlestons der zwanziger Jahre. Lecuona schrieb 18 One-Steps, von denen nur drei jemals niedergeschrieben und veröffentlicht wurden. Dieses Werk erschien 1919 als Erinnerung an das Ende des ersten Weltkriegs. Invertierte Klänge aus *Over There* und sogar *Yankee Doodle* geben dem Werk ein populäres, patriotisches Gefühl.

Kuba und Amerika wurde 1907 geschrieben und war Lecuonas erste Komposition. Nachdem er sie vollendet hatte, ging er von Haus zu Haus und versuchte, sie zu verkaufen. Für einen Elfjährigen ist es ein geschicktes Stück, das ein wenig Ähnlichkeiten mit Scott Joplin hat, und auch einen Einfluß von Louis Moreau Gottschalk aufweist, einem Komponisten, den der junge Lecuona bewunderte. Dieses Stück war einst in einem Arrangement für Militärorchester sehr beliebt.

Kuba unter Waffen ist ein weiterer One-Step aus den Kriegsjahren, der 1918 erschien. Er beginnt mit einer Trompetenreveille und endet mit einigen Takten aus der kuba-

nischen Nationalhymne. Wie die meisten One-Steps von Lecuona enthält er viele weite Sprünge der linken Hand.

Schwarze Katze deutet die Bewegungen der Katzenpfoten, das Schnurren und Miauen an. Dieser 1917 erschienene One-Step bildet eine verspielte Katze ab.

Walzer

Lecuona komponierte über 88 Walzer, 42 von ihnen für Soloklavier. Viele von ihnen erschienen während der 1910er und fröhlichen 1920er Jahre als Einzelblätter „für die Damen“. Die meisten von ihnen wurden nie öffentlich aufgeführt oder eingespielt.

Crisantemo ist Lecuonas bekanntester Walzer, einer seiner frühesten. Die Erstausgabe (1918) hieß „Crisanteme“ und enthielt ein zusätzliches Trio, das in späteren Ausgaben weggelassen wurde (dies geschah häufig bei vielen Walzern von Lecuona). Die Erstausgabe enthielt auch einige verschiedene Varianten und erschien in D-Dur. Lecuona spielte ihn in Des-Dur und ließ ihn in sämtlichen späteren Ausgaben in dieser Tonart drucken. Bei der vorliegenden Aufnahme wurden das Trio und die Originalvarianten wieder eingefügt. Das Werk wurde aber entsprechend dem Wunsch des Komponisten in Des-Dur gespielt.

Vals Del Sena ist ein virtuoses Werk mit geschwinden Passagen, Akkorden im Fortissimo und einem umfangreichen Trio.

Locura — „Verrücktheit“ oder „Geisteskrankheit“ — zeichnet diese Geistesprobleme in einem Walzer von ruhelos unzusammenhängendem Charakter. Das Trio scheint von einer romantischen Träumerei zu handeln, die sich intensitätsmäßig steigert. Schließlich entschwindet das Unzusammenhängende in Selbstresigniertheit.

Barba-Azul. Dieser Titel scheint leicht scherzhaft zu sein. Auf dem Umschlag des Originals sah man die Gesichter einiger junger Frauen mit einer in den 1920er Jahren modischen Frisur. Der federnde, joviale Walzer heißt wörtlich „Blaubart“.

Vals de los Mares (Walzer der Meere) zeichnet das Bild eines Schiffes, das über die Wellen eines kraftvollen Ozeans segelt. Es beginnt ruhig, aber plötzlich bricht ein heftiger Sturm aus, mit donnernden Wellen in c-moll. Der Sturm endet so jäh wie er begonnen hatte, und die Ruhe kehrt in der Durtonart zurück. Das Schiff segelt stolz in der sonnigen Tonart der Dominante, und das Werk endet erhaben, indem das Schiff in den Sonnenuntergang hineinsegelt.

Ojos Triunfadores (Triumphierende Augen) war einer von Lecuonas frühesten Walzern und trägt eine lustige Widmung „an die Señorita, deren triumphierende Augen *certainen* die Errichtung des *Cine Fausto* ergaben“.

Bésame (Küß mich) ist eine Liebesballade, wie die meisten Walzer von Lecuona in dreiteiliger Form.

Soñaba contigo bedeutet „Ich träumte von dir“, und nach diesem Walzer zu schließen, müssen diese Träume ekstatisch gewesen sein!

Voilà hat eine kokette Anmut und ist einer von Lecuonas spielerischsten.

El Sombrero de Yarey (Der Strohhut) war Lecuonas einzige Oper und soll angeblich eines seiner letzten Werke gewesen sein. Guillermo Fernández Shaw schrieb das Libretto dieser auf einem kubanischen Thema basierenden Komödie, starb aber, bevor er den Text vollenden konnte. Der Ursprung und die Geschichte des Werkes sind etwas umnebelt; alles, was wir heute besitzen, ist ein Klavierauszug mit der Aufschrift „1946, Jackson Heights, New York City“, mit einer Hälfte des ersten Akts mit Text und Musik, und einer Hälfte des zweiten Akts ohne Text. (Lecuonas guter Freund Pedrito Fernández erinnert sich lebhaft daran, daß er die komplette Partitur und eine von Lecuona gemachte Tonbandaufnahme des ganzen Werkes eigenhändig nach Spanien gebracht und Lecuona übergeben hatte. Dieser brachte sie später nach New York. Ein Großteil der Partitur und das Band sind seither verschollen.)

Hier wurde die komplette Suite des europäischen *Weißes Balletts* aus dem 1946er Manuskript aufgenommen, und das kurze Vorspiel der Oper, das als Einleitung dient. (Es gibt zwei Ballette — beide im zweiten Akt. Das andere ist ein afrikanisches *Schwarzes Ballett*, das verschollen ist.) Die Suite besteht aus fünf Abschnitten: *Prelude: Allegro moderato; Allegro non troppo — Allegro — Moderato; Allegretto; Moderato; Danza: Allegro*. Diese Ballettsuite ist voller wunderbarer, frischer, farbenreicher Musik. Es ist sehr schade, daß so viel der Musik dieser Oper verstreut wurde oder verloren ging. Angeblich war die Oper Lecuonas Favoritwerk.

Quasi Bolero entstammt einem Klaviermanuskript *Melodías populares*, einer Sammlung von dreizehn Liedern, die ursprünglich für Gesang und Orchester gedacht waren. Mit zwei Ausnahmen, Nr. 3 und 8, haben die Lieder weder Titel noch Text; alle haben aber Tempoangaben. Bei Nr. 2 heißt diese *Allegretto (quasi bolero)*, und als das Stück separat als Klaviersolo erschien, wurde der Titel von der Tempoangabe geholt. Rhyth-

mus und Puls erwecken gewiß das Gefühl eines kubanischen Boleros. 1954 schrieb Sherman Lippman einen englischen Text dazu, und das Stück wurde als der Schlager *Love is a Door* bekannt.

Dame de tus rosas (Gib mir deine Rosen) ist das abschließende Stück dieser CD. Guy Lombardo machte es weltberühmt unter dem Titel *Two Hearts that Pass in the Night*. Dies ist der Urtyp eines kubanischen Liebesliedes, voller Zärtlichkeit, Romantik und leidenschaftlicher lateinamerikanischer Gefühle.

© **Thomas Tirino 1995**

Thomas Tirino ist als führende Autorität und als einer der besten Interpreten der Musik Ernesto Lecuonas anerkannt. Er spielte Konzerte und gab Meisterklassen und Vorlesungen über Lecuonas Musik in den Vereinigten Staaten, Europa und Lateinamerika. Zum Gedenken an den hundertsten Geburtstag Lecuonas spielt er die gesammelten Klavierwerke des Komponisten ein.

Thomas Tirino ist als Solopianist allein und mit Orchestern in den größeren Städten der Vereinigten Staaten, Europas, Lateinamerikas und Asiens erschienen. Er ist im Großen Saal und im Tschajkowskij-Saal in Moskau aufgetreten, in den großen Sälen der Philharmonien in St. Petersburg, bzw. Minsk; in Tokio im Toronamon-Saal und im Lincoln Center in New York. Er tritt sehr häufig in ganz Osteuropa auf, in Polen, Rußland, Rumänien, Bulgarien und in der Ukraine. Seine oftmaligen Orchesterauftritte umfassen Konzerte mit dem Polnischen Nationalen Rundfunk-Symphonieorchester, den Krakauer Radiosymphonikern, dem Rumänischen Staatlichen Symphonieorchester, den Bulgarischen Radiosymphonikern, dem Jacksonville Symphony Orchestra und dem Portland Symphony Orchestra.

Unter seinen zahlreichen Preisen sind Gold- und Silbermedaillen in der PTNA International Competition, NHK-Fernsehpreis und Mikimoto-Preis, Tokio, Japan; der Gina-Bachauer-Preis an der Juilliard School of Music; ein Judith-Grayson-Stipendium und ein Ehrendiplom beim internationalen Tschajkowskij-Wettbewerb in Moskau zu verzeichnen. Er hat Belobigungen von der Paderewski-Stiftung und vom Jusupov-Palast in St. Petersburg empfangen.

Thomas Tirino ist sehr häufig in der ganzen Welt im Rundfunk und Fernsehen erschienen, hat als Preisrichter bei internationalen Klavierwettbewerben gewirkt, und hat Meisterklassen und Vorlesungen gegeben. Er studierte an der Juilliard School of Music bei Sascha Gorodnitskij und Miyoko Nakaya-Lotto. *Thomas Tirino spielt Steinway.*

Michael Bartos ist ein vielseitiger Dirigent und beherrscht viele musikalische Stile ausgezeichnet. Geboren in der Stadt New York und Absolvent der School of Music, Indiana University, hat er zahlreiche Orchester in den Vereinigten Staaten, Europa und im Orient dirigiert. Erwähnenswert sind das Polnische Nationale Rundfunk-Symphonieorchester, das Philharmonische Orchester in Monte Carlo, das Delaware Symphony Orchestra, das Salzburger Mozarteumorchester und das Palm Beach Symphony Orchestra. Er war einer der Mitbegründer des Nationalen Symphonieorchesters von Taiwan und dirigierte die New York Lyric Opera Company bei der ersten Inszenierung einer Lully-Oper in den USA — *Acis et Galathée*.

En Amérique latine et en Espagne, **Ernesto Lecuona** est reconnu comme l'un des géants du monde musical. Au cours de la première moitié du 20^e siècle, il fut l'un des plus importants musiciens de Cuba et la figure principale de la vie musicale cubaine. Le magazine *Newsweek* l'appela "Le Gershwin cubain" et "Le Victor Herbert de l'Amérique latine". Ses énormes succès commerciaux comprennent des travaux à Hollywood pour MGM, 20th Century Fox et Warner Bros. et une nomination à un Oscar. Doué d'un grand talent pour la mélodie, Lecuona écrivit dans plusieurs idiomes populaires de son temps et il devint connu surtout comme compositeur de "musique légère". Ce côté de sa carrière eut tendance à faire ombre à ses compositions plus sérieuses et jusqu'à récemment, peut avoir contribué au manque d'attention de la part des érudits, attention méritée par son œuvre considérable.

Lecuona ne touchait jamais au piano quand il composait, ce qu'il faisait avec une facilité extrême; il griffonnait des notes dans des chambres d'hôtel, au restaurant ou en jouant aux cartes. Il faisait très peu de changements et il envoyait parfois la musique à un éditeur sans l'avoir jamais entendue, soutenant qu'il savait dans sa tête comment elle sonnait!

Cet enregistrement, ainsi que les autres de cette série, commémore le centenaire de la naissance d'Ernesto Lecuona. Il renferme certaines des compositions éditées en premier et, comme les autres enregistrements, présente des œuvres jusqu'ici inaccessibles au public.

Ernesto Sixto de la Asunción Lecuona y Casado est né en 1895 à Guanabacoa, en face de la baie de La Havane. Il donna son premier récital à l'âge de cinq ans et il s'imposa comme pianiste par ses études avec Rafael Carreras, Antonio Saaverda et

Joaquín Nin. Après l'obtention de son diplôme au Conservatorio Nacional Hubert de Blanck avec la médaille d'or en exécution, il se rendit à New York. Quelques années plus tard, en 1921, il remporta son premier succès international dans cette ville, après un engagement de huit semaines au théâtre du Capitol. Il poursuivit ensuite une carrière très réussie de pianiste qui le mena aux Etats-Unis, au Canada, en Amérique latine et en Europe. Il enregistra des disques pour RCA et Columbia et il fit plusieurs rouleaux de piano pour diverses compagnies. Quoi qu'il fût un pianiste virtuose, il se consacra, à partir de 1932, à la composition et l'interprétation de ses propres œuvres.

Malgré les exigences de voyages incessants et des séjours à l'étranger, Cuba resta un centre important pour plusieurs des activités de Lecuona. Parmi ses réalisations, nommons la fondation de l'Orchestre Symphonique de La Havane (avec Gónzalo Roig), La Orquesta de la Habana et le Lecuona Cuban Boys Band. Lecuona fut même pendant plusieurs années attaché culturel honoraire à l'ambassade cubaine à Washington, D.C. Il quitta Cuba en 1960 et, le 29 novembre 1963, il mourait à l'hôtel Mencey aux îles Canaries.

Rapsodia Argentina fut écrite en 1937 au cours d'une tournée de Lecuona à Buenos Aires. C'est l'une des trois rhapsodies pour piano et orchestre du compositeur et probablement la moins connue des trois. (Les deux autres sont la *Rapsodia Negra* et la *Rapsodia Cubana*.) Les circonstances entourant l'exécution et la composition sont inconnues. Il ne nous est parvenu aujourd'hui qu'une version de l'œuvre pour deux pianos (la partie orchestrale fut réduite pour un second piano) avec quelques indications instrumentales. Michael Bartos a orchestré l'œuvre dans la version enregistrée ici et Thomas Tirino a ajouté les parties de percussion en arrangeant et révisant la partition pour deux pianos à certains endroits, de sorte qu'elle est plus idiomatique comme composition pour piano et orchestre. On doit noter que Lecuona orchestra rarement ses œuvres, laissant souvent la tâche à d'autres. *Rapsodia Negra* et *Rapsodia Cubana* par exemple furent orchestrées respectivement par Guillermo Posada et Pablo Ruíz Castellanos. De plus, les exécutions mêmes du compositeur varièrent considérablement de la page imprimée et il arrangea et réarrangea fréquemment plusieurs de ses œuvres pour maints ensembles variés.

Rapsodia Argentina repose sur d'anciens tangos argentins traditionnels dont le plus célèbre, *Buenos Aires*, est entendu au début. La pièce en entier est un sorte d'immense rondo divisé en différents sections dont plusieurs reviennent au cours de la composition.

L'une est une *milonga*, une danse paysanne originaire de l'Argentine (et de la Bolivie) qui est une variation du tango. *Rapsodia Argentina* est une œuvre virtuose aux passages de piano qui lancent un défi avec des octaves parallèles, d'immenses sauts de la main gauche et de rapides progressions d'accords. Une cadence prolongée, une valse et une coda grésillante mènent l'œuvre à une fin excitante.

La suite *Diary of a Child* (Journal d'un enfant) est sous-titrée *Scènes de l'enfance* et elle est destinée aux enfants. Le manuscrit date de mars 1949. Les titres de la suite y sont tous en anglais — une rareté chez Lecuona. Le recueil de cinq pièces est charmant et de caractère descriptif dans sa tentative de scruter l'imagination d'un enfant. Des échos de Chabrier résonnent dans la musique dont la nature simple et la facilité trompeuse masquent des passages épineux.

Good Morning (Bonjour) suggère un enfant qui se réveille, se lève et se précipite à la fenêtre pour voir le nouveau jour. Les oiseaux et les écureuils sont décrits par de rapides tierces et sixtes parallèles quand l'enfant accueille la lumière du soleil avec une grande joie. Un changement abrupt vers le mode mineur suggère un nuage gris menaçant mais il se dissipe en un instant.

The Puppet's Dance (La danse des marionnettes) décrit un enfant qui regarde un spectacle de marionnettes dans un parc d'amusement. On peut distinguer le calliope dans l'accompagnement et, pendant la valse des marionnettes, l'enfant entend l'appel de ses parents et part en courant.

Avec son mouvement perpétuel de doubles croches, *Merry-Go-Round* (Le Carrousel) est une ravissante peinture tonale d'un carrousel. L'enjouement de l'enfant peut être entendu par des notes d'agrément accentuées. Après un tourbillon palpitant, l'enfant se hâte vers une nouvelle aventure. Cet enregistrement renferme du matériel additionnel trouvé dans la section médiane du manuscrit et introuvable dans les versions publiées subséquemment. La musique ajoutée met considérablement la pièce en valeur.

The Moon Lights Up (La Lune se lève) décrit un enfant perdu dans ses rêves en regardant un lever de lune. La musique s'enfle à la levée de la lune dans le ciel, claire et brillante. L'enfant contemple avec admiration des visions d'autres mondes et de rêves étoilés.

The Dolls Have a Party (La Fête des poupées) est un remaniement complet d'une œuvre antérieure, *Porcelana China* (Danza de Muñecos) composée en 1944. Le matériel de la section du milieu est totalement différent dans les deux versions. Cette

pièce est une bacchanale brillante où les poupées, dans une fête sauvage, dancent tout autour de la chambre de l'enfant. Un *piano* étouffé signale la retraite des poupées quand l'enfant se retourne et de doux *glissandi* établissent qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter. Une poupée fait un faux pas et tombe — un *fortissimo* soudain — et quand l'enfant se réveille, il se demande si les événements n'étaient que dans son rêve.

Adiós a las Trincheras est un *one-step*, une danse populaire en binaire aux Etats-Unis dans les années 1910 et un prédécesseur du charleston des années 20. Lecuona écrivit 18 *one-steps* dont trois seulement furent mis par écrit et publiés. Cette œuvre (*L'adieu aux tranchées*) fut publiée en 1919 et rappelle l'armistice de 1918. Des accents en inversions de *Over There* et même de *Yankee Doodle* donnent à l'œuvre un sentiment patriotique populaire.

Cuba and America date de 1907 et est la première composition de Lecuona. Après l'avoir complétée, il passa de maison en maison pour la vendre. C'est une pièce ingénieuse pour un enfant de 11 ans, à la Scott Joplin, qui montre aussi l'influence de Louis Moreau Gottschalk, un compositeur que le jeune Lecuona adorait. A un certain moment, elle fut très populaire dans un arrangement pour orchestre militaire.

Cuba at Arms (Cuba aux armes) est un autre *one-step* de temps de guerre. Publié en 1918, il s'ouvre sur un réveille de trompette et se termine par plusieurs mesures de l'hymne national cubain. Comme la plupart des *one-steps* de Lecuona, il renferme plusieurs grands sauts à la main gauche.

Black Cat (Chat noir) suggère le mouvement des pattes de chat, ses ronronnements et ses miaulements. Publié en 1917, c'est un *one-step* ingénieux qui décrit un chat fringant.

Valses

Lecuona composa plus de 88 valse dont 42 pour piano solo. Plusieurs furent publiées comme pièces de salon en musique en feuilles "pour les dames" adolescentes et dans la vingtaine ronflante. La plupart n'ont jamais été exécutées ni enregistrées.

Crisantemo ou *Valse des chrysanthèmes* est la valse la mieux connue de Lecuona et aussi l'une de ses premières. La première édition de 1918 fut intitulée "Crisanteme" et renfermait un trio additionnel qui fut ensuite omis dans des éditions ultérieures (ce qui se produisit souvent dans les valse de Lecuona). La première édition renfermait aussi différentes variantes et fut publiée dans la tonalité de ré. Lecuona la joua en ré bémol et

il la fit imprimer dans cette tonalité pour les éditions futures. Sur cet enregistrement, la restauration du trio omis a été alliée à l'insertion des variantes originales. L'œuvre a cependant été enregistrée en ré bémol selon le désir du compositeur.

Vals Del Sena est une œuvre virtuose aux passages gammées, aux accords *fortissimo* et avec un grand trio.

Locura (Folie) — suggère la folie ou la démente, ces problèmes de la raison dans une valse à la qualité agitée et décousue. Le trio semble suggérer une rêverie romantique idéalisée dont l'intensité augmente. L'incohérence pâlit en autorésignation.

Barba-Azul (Barbe-Bleue). Ce titre dissimule une espièglerie. La page de titre originale de la musique présentait des figures de plusieurs jeunes femmes portant un style particulier de coiffure à la mode dans les années 1920. La valse intitulée Barbe-Bleue est dynamique et joviale.

Vals de los Mares (Valse des mers) décrit la peinture d'un bateau navigant sur les vagues d'un grand océan. Il part en douce mais une violente tempête s'élève soudain au milieu de la pièce avec des vagues fracassantes en do mineur. L'orage se termine aussi abruptement qu'il a commencé et retourne calmement à la tonalité majeure. Le bateau vogue magnifiquement dans la tonalité ensoleillée de la dominante, mi. L'œuvre se termine avec sérénité quand le bateau met le cap sur le soleil couchant.

Ojos Triunfadores (Yeux triomphants) fut l'une des toutes premières valses de Lecuona et elle a une dédicace amusante: "à la *Señorita* dont les yeux triomphants donnèrent *certamen* lieu au *Cine Fausto*."

Bésame (Embrasse-moi) est une ballade d'amour de forme ternaire comme la plupart des valses de Lecuona.

Soñaba Contigo veut dire "je rêvais avec toi" et si cette valse est une indication, ces rêves ont vraiment dû en être d'estase!

Voilà a un charme coquet et est l'une des valses les plus enjouées de Lecuona.

El Sombrero de Yarey (Le Chapeau de paille) est l'unique opéra de Lecuona et on croit qu'il s'agit d'une de ses dernières œuvres. C'est une comédie basée sur un thème cubain; son librettiste fut Guillermo Fernández Shaw qui mourut avant d'avoir terminé le texte de l'opéra. Les origines et l'histoire de l'œuvre sont un peu floues; nous n'avons aujourd'hui qu'un manuscrit piano-voix daté de 1946, Jackson Heights, New York City, renfermant la moitié du premier acte avec texte et musique, et la moitié du second acte, sans texte. (Pedrito Fernandez, un bon ami de Lecuona, se rappelle bien d'avoir

apporté en Espagne, dans ses propres mains, la partition complète et un enregistrement sur bande magnétique de l'œuvre en entier de Lecuona. Il les donna à Lecuona qui finit par retourner à New York avec elles. La majeure partie de la partition et de la bande a disparu.)

Nous avons enregistré ici la suite complète à partir du manuscrit de 1946 du *Ballet blanc* européen et le bref *Prélude* de l'opéra comme introduction. (Il y a deux ballets — tous deux dans le second acte — l'autre est un *Ballet noir* africain qui manque ici.) La suite du *Ballet blanc* est divisée en cinq sections: *Prelude: Allegro moderato; Allegro non troppo — Allegro — Moderato; Allegretto; Moderato; Danza: Allegro*. Cette suite de ballet déborde de ravissante musique fraîche et colorée. Il est très regrettable qu'une si grande partie de la musique de l'opéra ait été dispersée ou perdue. On dit de l'opéra qu'il était la préférée de toutes les compositions de Lecuona.

Quasi Bolero provient d'un manuscrit pour piano de *Melodías Populares*, un recueil de 13 chansons écrites originalement pour voix et orchestre. A l'exception de deux chansons de la collection, les nos 3 et 8, elles n'ont ni titre ni paroles; toutes sont par contre dotées d'indications de tempo. Le no 2 est marqué *Allegretto (quasi bolero)* et, quand la pièce fut publiée séparément comme solo pour piano, le titre fut séparé de l'indication de tempo. Le rythme et la pulsation rappellent de toute évidence un boléro cubain. En 1954, Sherman Lippman dota l'œuvre d'un texte anglais et elle devint connue comme chanson populaire, *Love is a Door*.

Dame de tus Rosas qui termine cet enregistrement fut rendu célèbre mondialement par Guy Lombardo comme la chanson populaire *Two Hearts that Pass in the Night*. On y trouve la quintessence de la chanson d'amour cubaine remplie de tendresse, de romance et de sentiments latins passionnés.

© Thomas Tirino 1995

Thomas Tirino est reconnu comme une autorité éminente et l'un des meilleurs interprètes de la musique d'Ernesto Lecuona. Il a donné des concerts, des classes de maître et des conférences sur la musique de Lecuona aux Etats-Unis, en Europe et en Amérique latine. L'enregistrement des œuvres complètes pour piano de Lecuona est fait en l'honneur du centième anniversaire de naissance du compositeur.

Thomas Tirino fait une carrière de récitaliste et de soliste avec des orchestres dans les villes principales des Etats-Unis, de l'Europe, Amérique latine et Asie. Il s'est produit

à la salle du Bolshoï et à la salle Tchaïkovski de Moscou, aux salles philharmoniques Bolshoï de Saint-Pétersbourg et de Minsk, au Toronamon Hall à Tokyo et au Lincoln Center de New York. Il se produit régulièrement en Europe de l'Est, faisant des tournées en Pologne, Russie, Roumanie, Bulgarie et Ukraine. Ses nombreux concerts avec orchestre incluent des apparitions avec l'Orchestre Symphonique de la Radio Nationale Polonaise, l'Orchestre Symphonique de la Radio de Cracovie, l'Orchestre Symphonique de Tenerife, l'Orchestre Philharmonique National Roumain, l'Orchestre Symphonique de la Radio Bulgare et les orchestres symphoniques de Jacksonville et de Portland.

Parmi ses nombreux prix se trouvent des médailles d'or et d'argent au concours international de la PTNA, le prix de la NHK-TV et le prix Mikimoto, Tokyo, le prix Gina Bachauer à l'Ecole de Musique Juilliard, la bourse Judith Grayson et un diplôme/certificat d'honneur au concours international Tchaïkovski à Moscou. Il a remporté des prix spéciaux honorifiques de la fondation Paderewski et du palais Yusupov à Saint-Pétersbourg.

Thomas Tirino est entendu régulièrement à la radio et à la télévision partout au monde; il fait partie du jury de compétitions internationales de piano et il a donné des cours de maître et des conférences. Il a étudié à l'école de musique Juilliard avec Sascha Gorodnitzki et Miyoko Nakaya-Lotto. *M. Tirino est un artiste Steinway.*

Michael Bartos est un chef d'orchestre talentueux qui maîtrise plusieurs styles musicaux. Né à New York, il est un diplômé de l'école de musique de l'Université d'Indiana et il a dirigé de nombreux orchestres aux Etats-Unis, en Europe et en Orient, dont l'Orchestre Symphonique de la Radio Nationale Polonaise, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, l'orchestre du Mozarteum de Salzbourg et les orchestres symphoniques du Delaware et de Palm Beach. Il fut l'un des chefs fondateurs de l'orchestre Symphonique National de Taiwan et il a dirigé la Compagnie d'Opéra Lyrique de New York dans une grande production de l'opéra *Acis et Galathée* de Lully aux Etats-Unis.

Recording data: [1] 1995-08-24 at the Centre of Culture, Katowice, Poland; [2-26] 1993-08-15/16; 1994-07-18; 1994-08-03/15/16/19; 1994-09-04; 1994-10-11, 1995-05-06; 1995-10-11/25; 1995-11-1/9 at Patrych Sound Studios, New York City, USA

Recording engineers: [1] Beata Jankowska-Burzyńska; [2-26] Joseph Patrych

[1] Polish Radio equipment; [2-23] 2 Neumann KM140 microphones; Soundcraft 200B mixer; Sony PCM 7010 DAT recorder; Lexicon 300 A/D converter; T.C. Electronics M-5000

Producers: [1] Jerzy Noworol; [2-26] Joseph Patrych

Digital editing: Lech Tolwiński, Joseph Patrych

Cover text: © Thomas Tirino 1995

German translation: Julius Wender

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Spanish translation: Marianne von Bahr

Front cover: photograph of Ernesto Lecuona (courtesy Centro de Información y Documentación

Musical "Odilio Urfé", Havana, Cuba)

Photograph of Thomas Tirino: Nick Bais

Photograph of Michael Bartos: Martha Swope

Photograph of 'Cuba and America' cover: courtesy Thomas Tirino

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

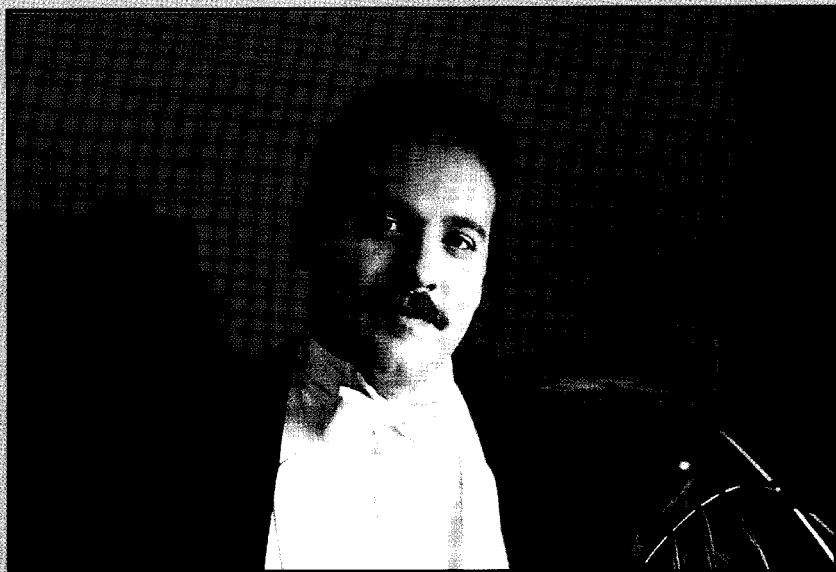
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1993 - 1995, © 1996, BIS Records AB

Special thanks to Ron Mannarino of Qualiton Imports Ltd., whose invaluable assistance helped make this project a reality, and to Bernard Kalban of E.B. Marks Music, without whose help this series would not have been possible.



THOMAS TIRINO